

Thème



ECTS
1,5 crédits



Crédits ECTS
Echange
1.5



Composante
UFR Sociétés,
Cultures et
Langues
Étrangères

- > **Langue(s) d'enseignement:** Français, Russe
- > **Ouvert aux étudiants en échange:** Oui
- > **Catégorie d'enseignement pour les étudiants en échange:** Cours général
- > **Crédits ECTS Echange:** 1.5
- > **Code d'export Apogée:** NCSL2C3A

Présentation

Description

Le cours poursuit l'initiation des étudiants à la traduction du français vers le russe de textes littéraires et/ou d'articles de presse simples.

A l'issue du cours, les étudiants seront capables de mettre en œuvre les règles relatives à la traduction d'un texte du français vers le russe, d'utiliser avec discernement les outils de traduction automatique, de traduire les *realia* et de justifier leurs choix de traduction, de repérer les enjeux littéraires d'un texte et d'essayer de les inscrire dans le texte russe.

Heures d'enseignement

Thème	TD	12h
-------	----	-----

Pré-requis recommandés

Connaissance du russe au niveau du 1er semestre de L1

Connaissance du français de niveau intermédiaire (B1 au minimum)

Période : Semestre 2

Compétences visées

Traduire en russe, à l'écrit, des textes littéraires et/ou de presse (*niveau débutant*)

Identifier les registres de langue, le destinataire, les catégories grammaticales, les expressions idiomatiques. (*niveau intermédiaire*)

Construire une traduction dans le respect des codes linguistiques (*niveau débutant*)

Bibliographie

Irina KOR-CHAHINE, Robert ROUDET, *Grammaire du russe : les structures de base*, P., Ellipses, 2009 (*BU Langues étrangères, 491.75 KOR*)

##. ##, #. #####, #####-##### ##### ##### ##, #., ##### ## ##, 2008 (*GAK-TRIOMPHE, Dictionnaire français-russe*) (*BU Langues étrangères, 491.732 GAK*) ou tout autre dictionnaire français-russe

##. #####, #. #####, #####-##### ##### ##, #., ##, 2014 (*OJEGOV, Dictionnaire raisonné du russe*) (*BU Langues étrangères 491.731 OJEG*)

Infos pratiques

Campus

› Grenoble - Domaine universitaire